



速成应急口语

说俄语



■ 音标注音 ■ 汉字注音 ■ 拼音注音 ■ 应急实用 ■ 一说就会

SUCHENG YINGJI KOUYU
S H U O E Y U



外文出版社

前 言

随着我国改革开放的日益深入和扩大,尤其是即将加入世贸组织和北京申奥行动,外语几乎成为人人必不可少的交际工具。虽然熟练掌握一门外语并非易事,但如果只需应对日常以及特定背景下对外交往的简单而基本的外语会话,还是有快捷速成之法,人人都能办到的。本套《速成应急口语》系列手册在内容、体例、方法上汲取了相关教科书及读物的优点,又充分考虑中国人学外语的实际特点和基本需要,同时也顾及到外国人与中国人会话的一般反应和可能难点。因此,这套书不仅是一般中国读者的应急所需,也是初学外语的中国人和初学汉语的外国人的入门书和实用书。

这本《说俄语》所选的内容是日常生活、外贸旅游以及有关奥运活动的常用语、特定句,每个例句均按相关外语规范和要求加译汉语译文,加注汉字谐音和谐音拼音,使读音最为相近和准确。

目 录

一、奥运会	(1)
二、见面	(40)
三、告别与送别	(56)
四、邀请	(66)
五、祝贺与祝愿	(76)
六、请求	(83)
七、劝告与建议	(95)
八、感谢	(100)
九、情景对话	(113)
十、允诺	(126)

十一、表明观点	(133)
十二、道歉	(154)
十三、旅馆	(162)
十四、餐馆	(179)
十五、宴会	(188)
十六、公共交通	(204)
十七、铁路	(224)
十八、飞机	(242)
十九、水上交通	(254)
二十、邮局	(263)
二十一、电话	(273)
二十二、礼品	(295)
二十三、超级市场	(303)
二十四、食品店	(310)

一、奥运会

① Олимпийские игры

② 奥运会

③ 阿里母逼斯基 伊格雷

④ ā lǐ mǔ bī sī jī yī gé lái

⑤ Пекин официально подал заявку в МОК на проведение Олимпиады 2008 г.

⑥ 北京申奥

⑦ 北京 阿非鞞阿依那 巴大尔 匝亚夫姑 夫莫克 那 扑拉伟见
尼耶 阿里母比阿得 德外得夏七 瓦西莫瓦 锅达

☞ Běijīng ā fēi cèi ā yī nà bā dà ěr zā yà fū gū fu mò kè nà pū lā
wèi jiàn nǐ yē ā lǐ mǔ bǐ ā dēi dē wài dēi xià qī wǎ xī mō wǎ
guō dá

🌐 Новый Пекин, великая Олимпиада

⊕ 新北京, 新奥运

☺ 诺威 北京 伟力卡亚 阿里母比阿达

☞ nuò wēi Běijīng wèi lǐ kǎ yǎ ā lǐ mǔ bǐ ā dá

🌐 поддерживать работу по заявке на устройство Олимпиады и
сообща создать прекрасное будущее

⊕ 支持奥运申办, 共创美好明天

☺ 巴接了任瓦七 拉波都 巴 匝亚夫克耶 那 乌斯特落依斯特瓦 阿
里母比阿得 一 散凹不夏 散兹大七 扑力克拉斯那耶 布都些

㊦ bā jiē le rén wǎ qī lā bō dū bā zā yà fū kè yē nà wū yī tè luò
yī sī tè wǎ ā lǐ mǔ bǐ ā dēi yì sǎ dǎo bù xià sǎ zī dà qī pū lì kè
lā sī nà yē bù dū xiē

㊦ пожелание Пекину успеха в заявке на устройство Олим-
пиады

㊦ 祝贺北京申奥成功

㊦ 巴任拉尼耶 北京 乌斯别哈 夫 匝亚夫克耶 那 乌斯特落依
斯特瓦 阿里母比阿得

㊦ bā rén lā nǐ yē Běijīng wū sī biē hā fū zā yà fū kè yē nà wū sī
tè luò yī sī tè wǎ ā lǐ mǔ bǐ ā dēi

㊦ Китай поистине обладает экономической мощью для ус-
тройства Олимпиады.

④ 中国真正具有举办奥运会的经济实力

⑤ 给大依 巴依斯禁捏 阿布拉大耶特 爱嘎那咪七斯嘎依 莫西
油 德利亚 乌斯特落依斯特瓦 阿里母比阿得

👉 gěi dà yī bā yī sī jìn niē ā bū lǎ dà yē tè ài gā nà mī qī sī gā
yī mò xī yǒu dé lì yà wū sī tè luò yī sī tè wǎ ā lǐ mǔ bǐ ā dēi

⑥ Китай уже добился замечательных успехов в спорте.

④ 中国已经取得出色的体育成绩。

⑤ 给大依 乌任 大逼尔夏 匝米恰接依内喝 乌斯别哈夫 夫 斯簸了接

👉 gěi dà yī wū rén dà bī ěr xià zā mǐ qià jiē yī nèi hē wū sī biē
hā fū fū sī bō le jiē

⑥ В Китае была создана замечательная историческая культу-
ра, что принесет большое значение для проведения Олим-

пиады.

④ 中国有灿烂的历史文化,举办奥运很有意义

㊤ 夫 给大依 北拉 撒兹大那 匝米恰接依那亚 依斯大力七斯卡
亚 古依肚拉 史剌 扑力你笑特 巴依硕耶 兹那切尼耶 德利
亚 扑拉伟见尼亚 阿里母比阿得

㊤ fū gěi dà yī běi lā sā zī dà nà zā mǐ qià jiē yī nà yà yī sī dà lì
qī sī kǎ yǎ gǔ yī dù lā shǐ duò pū lì nǐ xiào tè bā yī shuò yē zī
nà qiè nǐ yē dé lì yà pū lā wěi jiàn ní yà ā lǐ mǔ bǐ ā dēi

㊤ Олимпийский парк

④ 奥林匹克公园

㊤ 阿里母比斯基 巴了克

㊤ ā lǐ mǔ bǐ sī jī bā le kè

㊦ Как красив Олимпийский парк в Пекине!

㊦ 北京的奥林匹克公园真漂亮!

㊦ 嘎克 克拉西夫 阿里母逼斯基 巴了克 夫北京

㊦ gā kè kè lā xī fū ā lǐ mǔ bī sī jī bā le kè fū Běijīng

㊦ первоклассные в мире условия Олимпийского парка Пекина

㊦ 北京的奥林匹克公园环境是世界一流的

㊦ 别了瓦克拉斯内耶 夫 米列 乌斯落维亚 阿里母逼斯嘎瓦 巴了嘎 北京

㊦ bié le wǎ kè lā sī nèi yē fū mǐ liè wū sī luò wéi yà ā lǐ bī sī gā wǎ bā le gā Běijīng

㊦ Я люблю Олимпийский парк Пекина.

④ 我喜欢北京奥林匹克公园。

⑤ 亚柳不留 阿里母逼斯基 巴了克 北京

㊦ yà liǔ bù liú ā lǐ mǔ bī sī jī bā le kè Běijīng

⑥ Олимпийский парк Пекина отличается как и китайским стилем, так и современностью.

④ 北京奥林匹克公园很有中国风格,也十分现代化。

⑤ 阿里母逼斯基 巴了克 北京 阿特里恰耶擦 嘎克 依 给大依斯基母 斯记列母 达克依 撒夫利面那斯七优

㊦ ā lǐ mǔ bī sī jī bā le kè Běijīng ā tè lǐ qià yē cā gā kè yī gěi dà yī sī jī mǔ sī jì lè mǔ dá kè yī sā fū lì miàn nà sī qī yòu

⑥ Добро пожаловать в Олимпийский парк Пекина!

④ 欢迎来到北京奥林匹克公园!

㊟ 大布罗 巴染了瓦七 夫 阿里母逼斯基 巴了克 北京

㊟ dà bù luó bā rǎn le wǎ qī fū ā lǐ mǔ bī sī jī bā le kè Běijīng

㊟ Мы создаем приятные условия для вашего проживания в Олимпийской деревне Пекина.

㊟ 我们一定让您在北京奥运村生活愉快。

㊟ 梅 撒兹大药母 扑立亚特内耶 乌斯落维亚 德利亚 瓦筛瓦 扑拉任瓦尼亚 夫 阿里母逼斯卡依 吉列夫捏 北京

㊟ méi sā zī dà yào mǔ pū lì yà tè nèi yē wū sī luò wéi yà dé lì yà wǎ shāi wǎ pū lā rén wǎ ní yá fū ā lǐ mǔ bī sī kǎ yī jí liè fū niè Běijīng

㊟ Мы навсегда запомним чудесную пору, проживающую в Олимпийской деревне Пекина.

④ 我们会永远记住在北京奥运村的美好时光。

⑤ 梅 那夫西格大 匝波母尼母 秋接斯努优 波鲁 扑拉任瓦优
羞优 夫 阿里母逼斯卡依 吉列夫捏 北京

👉 méi nà fū xī gé dà zā bō mǔ nǐ mǔ qiū jiē sī nú yōu bō lǔ pū lā
rén wǎ yōu xiū yōu fū ā lǐ mǔ bī sī kǎ yī jí liè fū niè Běijīng

⑥ олимпийское сооружение

④ 奥运场馆

⑤ 阿里母逼斯卡耶 斯巴了特撒鲁任尼耶

👉 ā lǐ mǔ bī sī kǎ yē sī bā le tè sā lǔ rén ní yē

⑥ первоклассные в мире спортивные комплексы олимпийск-ого
спортооружения в Пекине

④ 北京奥运场馆的设施是世界一流的。

㊦ 别了瓦克拉斯内耶 夫 米列 斯波了基夫内耶 郭母普列克斯
阿里母逼斯卡瓦 斯巴了特撒鲁任尼亚 夫 北京

㊦ bié le wǎ kè là sī nèi yē fū mǐ liè sī bō le jī fū nèi yē guō mǔ pǔ liè
kè sī ā lǐ mǔ bī sī kǎ wǎ sī bā le tè sā lǚ rén ní yà fū Běijīng

㊦ Пекинское олимпийское сооружение собственно воплощает науднотехнический, зеленый и гуманитарный дух Олимпиады.

㊦ 北京奥运馆真正体现了科技奥运、绿色奥运、人文奥运精神。

㊦ 北京斯卡耶 阿里母逼斯卡耶 斯巴了特撒鲁任尼耶 梭布斯
特温那 瓦不拉夏耶特 那乌七那接合尼七斯基 贼撩内 依 古
漫尼大了内 杜喝 阿里母比阿得

㊦ Běijīng sī kǎ yē ā lǐ mǔ bī sī kǎ yē sī bā le tè sā lǚ rén ní yē
suō bù sī tè wēn nà wǎ bù lā xià yē tè nà wū qī nà jiē hé nī qī

sī jī zéi liāo nèi yī gǔ màn ní dà le nèi dù hē ā lǐ mǔ bǐ ā dèi

㊦ Желательно, чтобы это сооружение принесет вам счастливую судьбу.

㊦ 希望这个比赛场馆会给你带来好运。

㊦ 任拉接依那 史剌倍 爱的 斯波了特撒鲁任尼耶 扑立尼笑特
瓦母 夏斯特利乌优 苏基布

㊦ rén lā jiē yī nà shǐ duò bèi ài de sī bō le tè sǎ lǚ rén ní yē pū
lì ní xiào tè wǎ mǔ xià sī tè lì wū yōu sū jī bù

㊦ Уверены в том, когда вы вошли в это сооружение, сразу почувствовали себя с удесятенной энергией и подъемом.

㊦ 相信一进入这个场馆,你就会精神倍增,斗志昂扬。

- ㊟ 乌维利内 夫剃母 嘎格大 维 瓦十里 夫爱的 斯巴了特撒鲁
任尼耶 斯拉祖 巴秋夫斯特瓦瓦里 喜比亚 苏基西基撩那依
爱奈了基耶依 依 巴特药马母

㊟ wū wéi lì nèi fū duò mǔ gā gé dà wéi wǎ shí lǐ fū āi de sī bā
le tè sà lǚ rén ní yē sī lǎ zǔ bā qiū fū sī tè wǎ wǎ lǐ xǐ bǐ yà sū
jī xǐ jī liào nà yī ài nài le jī yē yī yī bā tè yào mǎ mǔ

- ㊟ В спортооружении каждый китайский зритель поддает
жару за каждого присутствующего спортсмена.

- ㊟ 来到场馆的每一个中国人都会为每一个参赛选手助威加油。

- ㊟ 夫斯巴了特撒鲁任尼 嘎日得 给大依斯基 兹利接依 巴大药
特 染鲁 匣 嘎日达瓦 扑立苏斯特乌优些瓦 斯巴了次面那

㊟ fū sī bā le tè sā lǚ rén ní gā rì děi gěi dà yī sī jī zī lì jiē yī bā
dà yào tè rǎn lǚ zǎ gā rì dá wǎ pū lì sū sī tè wū yōu xiě wǎ sī